International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Estonian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Kui hästi iga järgmine väide Sind kirjeldab?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Ei kirjelda mind üldse** |
| **describes me a little** | **Kirjeldab mind pisut** |
| **describes me moderately** | **Kirjeldab mind mõnevõrra** |
| **describes me very well** | **Kirjeldab mind väga hästi** |
| **describes me exactly** | **Kirjeldab mind täpselt** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Sa eelistad oma mõtteid ja tundeid väljendada, isegi kui see võib mõnikord konflikti põhjustada |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Sa üritad sobituda enda ümber olevate inimeste sekka isegi juhul, kui see tähendab oma tunnete varjamist. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Sa püüad säilitada harmoonilisi suhteid end ümbritsevate inimestega isegi juhul, kui see tähendab, et ei saa välja näidata oma tõelisi tundeid. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Sinu arvates on hea oma erimeelsusi teistega avalikult välja näidata. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Sa kaitsed enda huve isegi siis kui sellega kaasnevad mõnikord probleemid peresuhetes. |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Enamasti sead teiste huvid enda omadest ettepoole. |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Sa hoolitsed oma lähedaste inimeste eest isegi juhul, kui see tähendab, et pead oma isiklikud vajadused tagaplaanile seadma. |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Sa väärtustad isiklikke saavutusi rohkem kui häid suhteid lähedaste inimestega. |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Sa ohverdaksid oma isiklikud huvid perekonna nimel. |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Sa käitud erinevate inimestega koos olles erineval viisil. |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Sa näed ennast erinevalt, kui oled koos erinevate inimestega. |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Sa näed ennast samal viisil isegi kui viibid erinevates sotsiaalsetes olukordades. |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Sa käitud ühel ja samal viisil erinevate inimestega koos olles. |

Translation provided by:

Anu Realo, University of Tartu, Tartu

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

